Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | każdego dzieło widoczny stanie się bowiem dzień pokaże gdyż w ogniu jest objawiane i każdego dzieło jaki jest ogień wypróbuje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dzieło każdego stanie się jawne; ukaże to bowiem ten Dzień,\* jako że w ogniu zostanie objawione, i jakie jest dzieło każdego – ogień\*\* \*\*\* to wypróbuje.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | każdego czyn widoczny stanie się, (ten) bowiem dzień wykaże; bo w ogniu jest objawiane, i każdego czyn, jaki jest, ogień [ten] wypróbuje.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | każdego dzieło widoczny stanie się bowiem dzień pokaże gdyż w ogniu jest objawiane i każdego dzieło jaki jest ogień wypróbuje |

1. 1) <x>530 1:8</x>; <x>530 4:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ogień, πῦρ, łączy w sobie zn. dos. z metaf. (<x>480 9:49</x>; <x>490 3:16</x>;<x>490 9:54</x>;<x>490 17:29</x>; <x>650 10:27</x>;<x>650 12:29</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>600 1:10</x>; <x>620 1:12</x>; <x>620 4:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o ogień towarzyszący przyjściu Jezusa; zob. <x>600 1:8</x>;<x>600 2:8</x>, por. z <x>340 7:9</x>; <x>460 3:19</x> oraz <x>470 3:12</x>; <x>490 3:16-17</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>220 23:10</x>; <x>450 13:9</x>; <x>670 1:7</x> [↑](#footnote-ref-6)